



Aichi D3 A1 Typ 99 Bomber (Val)

Die fortschreitende Aufrüstung und der technologische Fortschritt im Flugzeugbau ließen bei der japanischen Marineführung, ab Mitte der 30er Jahre, den Wunsch nach einem neuartigen Träger-Sturzkampfbomber wachsen. An der Projektausschreibung beteiligten sich Mitsubishi, Nakajima und Aichi doch schon nach kurzer Zeit zog sich Mitsubishi aus dem Projekt zurück. Von den zwei verbliebenen Firmen erhielt schließlich Aichi den Zuschlag und das obwohl der Erstflug des Prototyps im Jahre 1938 doch noch erhebliche Nachbesserungen erforderlich machte. Aichi hatte bereits 1937 eine Konstruktors-Delegation nach Deutschland geschickt, die sich bei Heinkel „inspirieren“ ließ, wie man an der charakteristischen Form von Tragflächen und Leitwerken der D3A1 erkennen kann. Das Ergebnis der Projektausschreibung war ein zweiseitiger Ganzmetall-Tiefdecker mit einer Spannweite von 14,36m und einer Gesamtlänge von 10,19m. Angetrieben wurde die D3A1 von einem 1000 PS Kinsei 44 Sternmotor, der eine Spitzengeschwindigkeit von 382 km/h ermöglichte. Auch die Reichweite von 1.820 km war für diese Zeit bemerkenswert. Vollbeladen mit einer 250 kg und zwei 30-60kg Bomben brachte es die D3A1 auf ein Abfluggewicht von 3.650kg. Als zusätzliche Offensivbewaffnung hatte man noch zwei, starr nach vorne feuernde, 7,7 mm MG, im Rumpf eingebaut. Als Abwehrbewaffnung diente ein flexibel eingebautes 7,7mm MG das vom Bordfunker bedient wurde. Nach der Einführung der ersten Muster 1939 war die D3A1, die von den Alliierten mit dem Kodenamen „Val“ bezeichnet wurde, für ca. drei Jahre ein gefährlicher Gegner, der sich besonders durch seine Zielgenauigkeit einen Namen machte. Außer bei dem überraschenden Angriff der Japaner auf den amerikanischen Flottenstützpunkt „Pearl Harbor“ auf Hawaii, am 7. Dezember 1941, bei dem die D3A1 „Stukas“ leichtes Spiel mit den vor Anker liegenden Schiffen der U.S. Navy hatten, machte die „Val“ bei der Versenkung einiger Schiffe der Royal Navy im Indischen Ozean von sich Reden. Am 5. April 1942 konnten die Kreuzer „Dorsetshire“ und „Cornwall“ sowie einige Geleitschiffe versenkt werden. Am 9. April gelang es den Flugzeugträger „Hermes“ vor Ceylon zu versenken. Schon zehn Minuten nach Angriffsbeginn hatten die 63 angreifenden „Vals“ ca. 40 direkte Treffer erzielt und die „Hermes“, die außer zwei reparaturbedürftigen „Swordfish“ keine Flugzeuge an Bord hatte, auf den Grund des Ozeans geschickt. Die „Hermes“ war der einzige britische Flugzeugträger des zweiten Weltkrieges, der durch Flugzeuge versenkt wurde. Diese Erfolge ließen sich aber nicht mehr so leicht wiederholen, da auch die Alliierten dazugelernt hatten. Nach den hohen Verlusten der Japaner bei Midway wurden die verbliebenen „Vals“ an landgestützte Staffeln abgegeben, wo sie überwiegend zu Schulungszwecken eingesetzt wurden. Reaktiviert wurden die „Vals“ bei der amerikanischen Rückeroberung der Philippinen und für die nachfolgenden Kamikaze-Angriffe der Japaner. Dies führte dazu, daß von den insgesamt 1.495 gebauten Maschinen aller Muster, bei Kriegsende fast keine mehr übrig geblieben waren.

Aichi D3 A1 Typ 99 Bomber (Val)

From the mid thirties onwards, the process of rearmament and the technological advances in aircraft building gave the Japanese naval command the idea to develop a new type of carrier-borne dive bomber. Mitsubishi, Nakajima and Aichi were involved in the project, although it was not long before Mitsubishi withdrew. Of the two remaining firms it was Aichi to whom the contract was finally awarded and although the prototype made its maiden flight in 1938 it still needed considerable improvements. Already in 1937 Aichi had sent a team of designers to Germany to seek „inspiration“ from Heinkel, as is obvious from the characteristic shape of the wings and tail unit of the D3A1. The result of the project was a two-seater all-metal monoplane with low set wings, with a span of 14.36 m and an overall length of 10.19 m. The D3A1 was powered by a 1000 hp Kinsei 44 radial engine, which gave it a top speed of 382 km/h. The range of 1,820 km was also remarkable at that time. Fully loaded with one 250 kg and two 30-60 kg bombs, the D3A1 had a take-off weight of 3,650 kg. As additional offensive weaponry there were two fixed front-firing 7.7 mm machine guns built into the fuselage. For defence there was a flexible 7.7 mm machine gun that was fired by the radio operator. After the first models were introduced in 1939, for about three years the D3A1, code-named „Val“ by the Allies, was a dangerous opponent that was famed for its bombing accuracy. In addition to the surprise Japanese attack on the American naval base at Pearl Harbour, Hawaii on 7th December 1941, in which the D3A1 „Stukas“ made mincemeat of the US Navy ships lying there at anchor, the „Val“ was noted for the sinking of some British Royal Navy ships in the Indian Ocean. On 5th April 1942 they succeeded in sinking the cruisers „Dorsetshire“ and „Cornwall“ together with a number of escort vessels. On 9th April they sank the aircraft carrier „Hermes“ off Ceylon. Only ten minutes after the attack started the 63 incoming „Vals“ had scored about 40 direct hits and the „Hermes“, which had no aircraft on board other than two „Swordfish“ in for repair, was sent to the bottom of the ocean. The „Hermes“ was the only British aircraft carrier to be sunk by aircraft in World War II. However these successes were not to be repeated so easily, as the Allies too had learned from them. After the heavy losses suffered by the Japanese at the Battle of Midway, the remaining „Vals“ were transferred to land-based squadrons, where they were mainly used for training purposes. The „Vals“ were reactivated when the Americans retook the Philippines where they were used for kamikaze attacks. This meant that of the total of 1,495 machines of all types built, there were hardly any left at the end of the war.

Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

D: Achtung: Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feile zum Entfernen und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wäscheklammern zum Zusammenhalten der geklebten Einzelteile (3). Plastikteile in einer milden Waschlösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen. Klebstoff sparsam auftragen Chrom und Farbe an den Klebeflächen entfernen. Kleine Teile anstreichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbildmotiv einzeln ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Stelle vom Papier abschleiben und mit Löschpapier andrücken.

NL: OPGELEI: Voor de montage eerst goed de handleiding lezen. Elk onderdeel is genummerd (1). Let op de montagevolgorde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afbramen van de onderdelen (2); elastiek, plakband en wasknijpers voor het bij elkaar houden van de gelijmde onderdelen (3). Plastic onderdelen met een zacht afwasmiddel reinigen en vanzelf laten drogen, zodat de verf en de decals beter hechten. Controleer voor het lijmen of de onderdelen passen; lijn dun opbrengen. Chrom en verf van de lijmlakken verwijderen. Kleine onderdelen voren voordat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed laten drogen, dan pas verdergaan met de montage. Elke deel afzonderlijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De decal op de aangegeven plaats van het papier schuiven en met loespapier andrukken.

GB: ATTENTION: Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Tools required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and clothes pegs for clamping components together after applying adhesive (3). Clean plastic components in a mild detergent solution and allow to air-dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint small components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry well, and only then continue to assemble. Cut out each transfer individually and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

F: ATTENTION : lisez bien la notice de montage avant de commencer. Chaque pièce est numérotée (1). Respectez l'ordre des opérations. Outils nécessaires : couteau et lime pour ébarber les pièces (2); élastique, ruban adhésif et pinces à linge pour maintenir les pièces collées (3). Nettoyez les pièces en matière plastique dans une solution douce de produit de lavage et faites-les sécher à l'air afin que la peinture et les décalcomanies tiennent mieux. Avant de mettre la colle, vérifiez si les pièces s'adaptent bien les unes aux autres; mettez peu de colle. Enlevez le chrome et la peinture des surfaces de collage. Peignez les petites pièces avant de les détacher de la grappe (4) (5). Laissez bien sécher la peinture avant de poursuivre l'assemblage. Découpez chaque décalcomanie séparément et plongez-la dans de l'eau chaude pendant 20 secondes environ. A l'endroit marqué, faites glisser le motif pour le séparer du papier et pressez-le sur emplacement avec du papier buvard.

E: ¡Atención! Antes de comenzar con el ensamblaje, leer detenidamente las instrucciones. Cada pieza va numerada (1). Téngase en cuenta el orden de operaciones del ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchilla y lima para desbarbar las piezas (2). Cintas de goma, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar las piezas pegadas (3). Lavar las piezas de plástico en una solución de detergente suave y dejar que se sequen al aire para mejorar así la adhesión de la pintura y de las calcomanías. Antes de aplicar el pegamento comprobar si las piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar el pegamento sin excederse. Alejar de las superficies de pegado el cromado y la pintura. Pintar las piezas pequeñas antes de despegarlas de su sujeción (4) (5). Antes de proseguir con el ensamblaje, dejar que se seque bien la pintura. Recortar las calcomanías una por una y sumergirlas durante unos 20 segundos en agua caliente. Deslizar del papel la calcomanía en el lugar adecuado y apretarla colocando encima de ella papel secante.

I: ATTENZIONE: Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo è numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per tagliare la bavatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinino bene tra di loro; applicare il collante con parsimonia. Tagliare cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene la vernice prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

S: OBS: Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter modellen samman. Varenda detalj är nummerad (1). V g beakta följden i sammansättningsstegen. Verktyg, som du kommer att behöva : kniv och fil för att skrapa detaljerna rena (2), gummiband, tejp och klädnyppor för att hålla samman de limmade detaljerna (3). Rengör plastdelarna i en mild tvättmedelslösning och torka dem i luften för att lack och dekaler skall hålla bättre. Kolla, om detaljerna passar ihop innan du klisar dem och använd limmet sparsamt. Avlägsna krom och lack från ytor, som kommer att limmas ihop. Måla de små detaljerna innan du avlägsnar dem från ramen (4) (5). Låt lacket torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje dekalmotiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Flytta motivet bort från papperet genom att trycka vid det angivna stället och tryck fast med löskapper.

DK: BEMÆRK: Inden sammensætningen begynder, skal byggevejledningen læses godt igennem. Hver del er nummereret (1). Rækkefølgen af monteringsstrimmene skal overholdes. Nødvendigt værktøj: Kniv og fil til afgraving af delene (2); gummibånd, tape og tejklemmer til at holde de kledede (3) enkelte delene sammen. Plastikdelene renses i en mild sæbeuld og lufttørres så malingen og overfaringsbillederne bedre kan hæfte. Inden påførelsen kontrolleres om delene passer; limen påføres sparsommeligt. Krom og farve fjernes fra kledbeflødene. De små dele males inden de fjernes fra rammen (4) (5). Lad farven tørre godt inden sammensætningen fortsættes. Overfaringsbilledernes motiver skæres ud enkeltvis og dyppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papiret og tryk det fast med løskapper.

GR: ΠΡΟΣΕΧΤΕ: Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστίκια, ταινία, κολλητική ταινία και παντολάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκομιανών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψσης, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε να στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκομιανών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδομένο σημείο και πιέστε το με το στουπόχαρτο.

Read before you start!

N: OBS! Les nøye igjennom monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver del er nummerert (1). Følg rekkefølgen på monteringsstrimmene. Nødvendig verktoy: Kniv og fil for fjerning av grader på delene (2), gummibånd, tape og tejklemmer for å holde sammen de limede enkeltene (3). Rengjør plastdelene i mildt såpevann og la dem lufttørke, slik at fargen og bildene sitter bedre. For pålimning må det kontrolleres om delene passer: Ta på litt lim. Fjern krom og farge på klebefløyene. Mal de små delene før de fjernes fra rammen (4) (5). La fargene tørke godt før sammenbyggingen fortsettes. Skjær ut hvert av motivene for seg og legg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papiret på det merkede stedet og trykk på med trekkpapper.

P: ATENÇÃO: Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lixa para aparar e rebarbar das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante a colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verificar se as peças encaixam; utilizar a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos do papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

FIN: HUOMIO: Lue rakennusohjeet huolellisesti ennen kokoamista. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvitavat työkalut: Veitsi ja villa osien ylimääräisten puseitten poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkipoikia yhteenliittämättömien osien paikkaamista varten (3). Puhdista muoviosat miedolla pesuaineliuoksella ja anna niiden kuivua iltästä, jotta maali ja siirtokuvat tarttuvat niihin paremmin. Tarkasta ennen liimausta, että osat sopivat toisiinsa; levitä liimaa säästeliäästi. Poista kromaus ja maali liimapaistoista. Maalaa pienet osat ennen kuin irrotat ne pidinraameista (4) (5). Anna maalin kuivua kunnon ennen kuin jätät kalon maalaamaan. Leikkaa jokainen siirtokuva erikseen irti ja upota lämpimään veteen n. 20 sekunniksi. Irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta samalla painamalla imupaperi kuvion toista puolta vasten.

RUS: Внимание: Перед сборки хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимые рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белья для прижимания склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе для того, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипли. Перед приклеиванием проверить, подходит ли детали; клей наносить экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамок (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокательной бумагой.

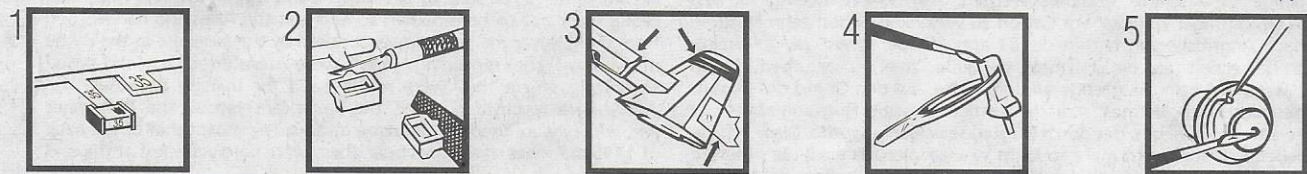
PL: UWAGA: Przed składowaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponumerowana (1). Zwrócić uwagę na kolejność przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziornicy z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma klejąca, klamki do bielizny dla przytrzymania sklejonych elementów (3). Wymyć plastikowe części w wodzie z delikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić lepszą przylepność farby oraz kalkomanii. Sprawdzić przed przyklejeniem, czy dane elementy pasują do siebie; nanosić klej oszczędnie. Usunąć chrom oraz farbę z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Małe elementy pomalować jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5). Farbę dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów kalkomanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

TR: DİKKAT: Birleştirmeden önce montaj talimatını iyice okuyun. Her parça numaralandırılmıştır (1). Montaj adımlarını sırasına dikkat edin. Gerekli takımlar: Parçaların çapağını almak için bıçak ve eşe (2); lastik bant, yapıştırılmış parçaları bir arada tutmak için yapıştırma bantı ve çamaşır mandalı (3). Plastik parçaları yumuşak bir deterjan ile temizleyin, boya ve çikartmaların daha iyi yapışması için, açık havada kurutun. Yapıştırmadan önce parçaların uyup uymadığını kontrol edin; yapışkanı idareli bir şekilde sürün. Krom ve boyayı yapıştırma yüzeylerinden temizleyin. İskeletten sökmeden önce, küçük parçaları boyayın (4) (5). Boyayı iyice kurumaya bırakın, sonra montaja devam edin. Her çikartma motifini tek tek kesin ve yaklaşık 20 saniye sıcak suya daldırın. Motifi işaretlenen yere kağıttan itin ve silme kağıdı ile bastırın.

CZ: POZOR: Před sestavením montážního návodu důkladně pročíst. Každý díl je očíslován (1). Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůž a pilník k odstranění výronků na dílech (2); pryžová páska, lepicí páska a kuličky na prádlo pro přidržování lepených jednotlivých dílů (3). Díly z plastické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za účelem zajištění lepší přilnavosti barevného nátěru a obtisků. Před nalepením zkontrolovat, zdali díly ličují; lepidlo nanášet úsporně. Chrom a barvu na lepených plochách odstranit. Malé díly natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5). Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisknout jednotlivě výřznout a ponořit do teplé vody na dobu přibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a přitlačit pomocí stíračko papíru.

H: FIGYELEM: Az összerakás előtt az építési útmutatót alaposan át kell olvasni. Minden alkatrészt számmal láttak el (1). A szerelési lépések sorrendjére ügyelni kell. Szükséges szerszámok: kés és reszelő az alkatrészek sorjáltatásához (2); gumiszalag, ragasztószalag és ruhacsipess az összeragasztott alkatrészek megtartásához (3). A műanyag alkatrészeket lágy mosószert tartalmazó oldatban kell tisztítani és a levegőn kell megszáradni, hogy a festékbeton és a matricák jobban tapadjanak. A felragasztás előtt ellenőrizni kell, hogy az alkatrészek összeillenek-e; a ragasztóanyagot takarékosan kell felhordani. A krómot és festéket a ragasztási felületekről el kell távolítani. A kisebb méretű alkatrészeket a keretből történő eltávolítás előtt be kell festeni (4) (5). A festékeket hagyni kell jól megszáradni, az összerakás előtt csak ezután szabad felrakni. Minden matricamotívumot egyesével kell kivágni és kb. 20 másodpercere meleg vízbe kell áztatni. A motívumot a megjelölt helyen a papírról lecsúsztatni és itatóspapírral felnyomni.

SLO: UPOZORILO: pred sestavo dobro prečitati upozorilo za sestavo. Vsaki del je označen (1). Slediti sled postopka pri montiranju. Potrebno orodje: noži in orodje za delitev delov (2), gumijaste trak, traka z lepilom in klučke za učvrstilo zalepenih delov (3). Plastične dele očistiti z blagim deterdžentom, sušiti na zraku da bi se sloji barve in preslikači boljše prijeli. Pre lepjenjem obetno preveriti če se deli uklapajo eden v drugi. Počas nanašati lepilo. Na površinah na katere nanašamo lepilo treba prvo odstraniti hrom in barvo. Manjše dele prvo treba premazati in pšotem oddeliti z rama (4) (5). Pustiti da se barve dobro posušijo, in šele potem nastaviti z sestavljanjem. Vsaki preslikač posebno zrezati in potopiti v toplo vodo ca. 20 sekund. Motiv na odrejenem mestu oddeliti od papirja in nanesti z upijačem.



D: Dieser Bausatz wird in mehrfachen Qualitäts- und Gewichtskontrollen auf Vollständigkeit überprüft. Reklamationen können nur bearbeitet werden, wenn die Bauanleitung und das aus der Kartnagen ausgechnittene EAN-Strichcode-Feld eingeschickt werden. Einzelteile aus unseren Bausätzen für Umbauten usw. liefern wir mit Rechnung per Nachnahme. Unsere Adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

NL: Deze bouwdoos is tijdens meervoudige kwaliteits- en gewichtcontroles op volledigheid gecontroleerd. Reklamaties worden alleen in behandelings genomen, indien de handleiding en de uit de kartonnen doos geknipte streepjescode worden opgestuurd. Onderdelen uit onze bouwdozen voor ombouw etc. sturen wij onder rembours. Ons adres: Revell AG, afdeling X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.

GB: The integrity of this construction set has been subjected to numerous quality and weight controls. Claims can only be dealt with on receipt of the assembly instructions and the bar code located on the box. Individual components, for conversion purposes, etc., can be ordered C.O.D. Write to: Revell AG, Department X, Henschelstr. 20 - 30, D-32257 Bünde.

F: Le modèle et l'objet de plusieurs contrôles de qualité et de poids pour vérifier qu'il n'y manque rien. Les réclamations ne peuvent être examinées que si elles sont accompagnées de la notice d'assemblage et du code-barres GENI découpé dans l'emballage. Nous fournissons contre remboursement, avec facture, des pièces détachées pour nos modèles, destinées à des modifications ou autres travaux. Voici notre adresse: Revell AG, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde, Allemagne.

Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.
 Veuillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.
 Sirvaise tener en cuenta los símbolos indicados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.
 Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.
 Huomii seuraavat symbolit, joita käytetään seuraavissa kokonaisuissa.
 Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstappene som følger.
 Proszę zwracać na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych.
 Doha sarakki montaj basamaklarında kullanılacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.
 Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyék figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.
 Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfasen worden gebruikt.
 Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.
 Observera: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.
 Legg merk til merke til følgende symboler, som benyttes i de følgende byggestaper.
 Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.
 Παρακάτω προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω φάσεις συναρμολόγησης.
 Dbejte prosim na dáte uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.
 Prosim za Vašu pozornost na sledeće simbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradnje.



Abziehbild in Wasser einweichen und anbringen
 Soak and apply decals
 Mouiller et appliquer les décalcomanies
 Transfer in water even laten wéken en aanbrengen
 Remojar y aplicar las calcomanías
 Pôr de molho em água e aplicar o decalque
 Immergere in acqua ed applicare decalcomanie
 Blöt och fäst dekalerna
 Kostuta siirtokuvia vedessä ja aseta paikalleen
 Fukt motivet i varmt vann og før det over på modellen
 Dypp bildet i vann og sett det på
 Переводя картину намочить и нанести
 Zmiekleć kalkomanie w wodzie a następnie nakleić
 Βουτήξτε τη χαλκομανία στο νερό και τοποθετήστε τη
 Çikartmayı suda yumuşatın ve koyun
 Öbtsik namočiti ve vodě a umístiti
 a matricát vízben beázttatni és felhelyezni
 Preslikać potopiti v vodo in zatem nanašati



Kleben
 Glue
 Coller
 Lijmen
 Engomar
 Colar
 Incollare
 Limmas
 Limmaa
 Limes
 Lim
 Kleben
 Przykleić
 κόλλημα
 Yapıştırma
 Lepeni
 ragasztani
 Lepiti



Nicht kleben
 Don't glue
 Ne pas coller
 Niet lijmen
 No engomar
 Não colar
 Non incollare
 Limmas ej
 Älä limmaa
 Skäl IKKE limes
 Ikke lim
 He kleben
 Nie przyklejać
 μη κολλάτε
 Yapıştırmayın
 Nelepit
 nem szabad ragasztani
 Ne lepiri



Wahlweise
 Optional
 Facultatif
 Naar keuze
 No engomar
 Alternado
 Facultativo
 Valfritt
 Valtuotoisesta
 Valgfritt
 Valgfritt
 Na valbör
 Do wyboru
 ενδοαλκτικá
 Seçmeli
 Volitelné
 tetszés szerint
 način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge
 Number of working steps
 Nombre d'étapes de travail
 Het aantal bouwstappen
 Número de operaciones de trabajo
 Número de etapas de trabalho
 Numero di passaggi
 Antal arbetsmoment
 Valtuotoisesta lukumäärä
 Antall arbeidstrinn
 Antall arbeidstrinn
 Kolichstvo operacij
 Liczba operacji
 αριθμός των εργασιών
 İş safhalarının sayısı
 Počet pracovních operací
 a munkafolyamatok száma
 Številka koraka montaže



Klebeband
 Adhesive tape
 Dévitrer de ruban adhésif
 Plakband
 Cinta adhesiva
 Fita adesiva
 Nastro adesivo
 Teip
 Teippi
 Tape
 Tape
 Клейкая лента
 Taşma klejasa
 κολλητική ταινία
 Yapıştırma bandı
 ódóóñé áóóóó
 Iðóóóóóóóóó áóó
 Tíáó á "óóá"ñ



Klarsichtteile
 Clear parts
 Pièces transparentes
 Transparente onderdelen
 Limpiar las piezas
 Peça transparente
 Parte transparente
 Genomsiktliga detaljer
 Läpönkyvät osat
 Glasslare deler
 Genomsiktige deler
 Przezroczyste detale
 διαφανή εξαρτήματα
 Seifaf parçalar
 Průzračné díly
 áttetszó alkatrészek
 Deli ki se jasno vide



Gleichen Vorgang auf der gegenüberliegenden Seite wiederholen
 Repeat same procedure on opposite side
 Opérer de la même façon sur l'autre face
 Dezelde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant
 Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto
 Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto
 Stessa procedura sul lato opposto
 Upprepa proceduren på motsatta sidan
 Toista sama toimenpide kúten viereisellä sivulla
 Gjenta prosedyren for den motsatte siden
 Gjenta prosedyren på siden tvers overfor
 Повторять такую же операцию на противоположной стороне
 Taki sam przebieg czynności powtórzć na stronie przeciwnej
 επανάλαβε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά
 Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın
 Stejný postup zopakovat na protilehlé straně
 ugyanazt a folyamatot a szemben található oldalon megismételni
 Isti postopek ponoviti in na suprotni strani



Abbildung zusammengesetzter Teile
 Illustration of assembled parts
 Figure représentant les pièces assemblées
 Afbeelding van samengevoegde onderdelen
 Ilustración piezas ensambladas
 Figura representando peças encaixadas
 Illustrazione delle parti assemblate
 Bilden visar delarna hopsett
 Kuva yhteensilitystä osista
 Illustrasjonen viser de sammensatte delene
 Ilustrasjon, sammensatte deler
 Изображение смонтированных деталей
 Rysunek złożonych części
 απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων
 Birleştirilen parçaların şekli
 Zobrazení sestavených dílů
 összeállított alkatrészek ábrája
 Slika slopijenega dela



Mit einem Messer abtrennen
 Detach with knife
 Détacher au couteau
 Met een mesje afsnijden
 Separarlo con un cuchillo
 Separar utilizando uma faca
 Staccare col coltello
 Skär loss med kniv
 Irrotta veitsellä
 Adskilles med en kniv
 Skjær av med en kniv
 Otdelять ножом
 Odciać nożem
 Διαχωρίστε με ένα μαχαίρι
 Bir bıçak ile kesin
 Oddélit pomocí nože
 kés segítségével leválasztani
 Oddeliti z nožem



Loch bohren
 Make a hole
 Faire un trou
 Maak een gat
 Practicar un taladro
 Fara un foro
 Borra hål
 Poraa reiða
 Der boret et hul
 Bor hull
 Отверлить отверстие
 γουργιόεισ όóóóó
 ανοίξει τρύπα
 Delik açın
 Vyvrátit díru
 lyukat furni
 Narediti lukinjo



Entfernen
 Remove
 Délaçher
 Verwijderen
 Sacar
 Retirar
 Eliminare
 Tag loss
 Poistaa
 Fjernes
 Fjern
 Удалить
 Usunąć
 απομακρύνετε
 Temizleyin
 Odstranit
 eltávolítani
 Ostraniti

Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben / Required colours / Peintures nécessaires / Benodigde kleuren / Pinturas necesarias / Tintas necessárias / Colori necessari / Använda färger / Tarvittavat värit / Du trenger følgende farger / Nödvändiga färger / Неообходимые краски / Потребные цвета / Απαιτούμενα χρώματα / Gerekti renkler / Potrebne barvy / Szükséges színek / Potrebne barve



A anthrazit, matt 9
 anthracite grey, matt
 anthracite, mat
 anthracet, mat
 antracita, mate
 antracite, fosco
 antracite, opaco
 antracit, matt
 antrasittii, himmeä
 oksgrå, mat
 antraslit, matt
 антрацит, матовый
 antracyt, matowy
 ανθρακι, mat
 antrasit, mat
 antracit, matná
 antracit, matt
 tainno siva, mat



B schilfgrün, seidenmatt 362
 greyish green, silky-matt
 vert roseau, satiné mat
 rietsgroen, zijdemat
 verde junco, mate seda
 verde cana, fosco sedoso
 verde canna, opaco seta
 vassrósgrórn, sidematt
 kaisliköivihreä, silkkihimmeä
 sivgrön, silkematt
 sivgrön, silkematt
 зелен, камышовый, шелк – матовый
 zielony-trzcina, jedwabisto-matowy
 πράσινο βούρλων, μεταξωτό mat
 gemi yeşili, ipek mat
 rökösavá zelená, hedvábne matná
 nádzöld, selyemmatt
 trska zelena, svila mat



C aluminium, metallic 99
 aluminium, metallic
 aluminium, métallique
 aluminium, metallic
 aluminio, metalizado
 aluminio, metallic
 alluminio, metallico
 aluminium, metallic
 alumiini, metallikito
 aluminium, metallik
 aluminium, metallic
 алюминий, металлик
 aluminium, metaliczny
 aluiminyum, metalik
 alüminyum, metalik
 hilinková, metaliza
 aluminium, metall
 aluminium, metalik



D ziegelrot, matt 37
 reddish brown, matt
 rouge tuile, mat
 dakpanrood, mat
 rojo ladrillo, mate
 varmeilo tiijolo, fosco
 rosso matone, opaco
 tegelröd, matt
 tiijerpuunainen, himmeä
 tegelröd, mat
 tegelröd, matt
 кирпично-красный, матовый
 ceglazty, matowy
 κόκκινο τούβλου, mat
 tuğla kırmızısı, mat
 chlohé červená, matná
 téglavörös, matt
 opeka rdeča, mat



E eisen, metallic 91
 steel, metallic
 coloris fer, métallique
 ijzerkleurig, metallic
 ferroso, metalizado
 ferro, metálico
 ferro, metallico
 järntärg, metallic
 teräksenvärinen, metallikito
 jern, metallisk
 jern, metallic
 стальной, металлик
 żelazo, metaliczny
 ođehrou, metaliko
 demir, metalik
 železná, metaliza
 vas, metall
 železna, metalik



F rost, matt 83
 rust, matt
 rouille, mat
 roest, mat
 orin, mate
 ferrugem, fosco
 color ruggine, opaco
 rost, matt
 ruoste, himmeä
 rust, mat
 rust, matt
 ржавчина, матовый
 rdzawy, matowy
 χρώμα σκουριάς, mat
 pas rengi, mat
 rezavá, matná
 rozsdá, matt
 rjava, mat



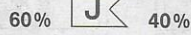
G karmirod, matt 36
 carmin red, matt
 rouge carmin, mat
 karmijnrood, mat
 carmin, mate
 vermelho carmim, fosco
 rosso carminio, opaco
 karmirod, matt
 karminiinpunaainen, himmeä
 karmirod, mat
 karmirod, matt
 красный кармин, матовый
 karminyou, matowy
 κόκκινο óóñóó, mat
 láf rengi, mat
 krbové červená, matná
 karminpuros, matt
 šminka rdeča, mat



H blau, matt 56
 blue, matt
 bleu, mat
 blauw, mat
 azul, mate
 azul, fosco
 blu, opaco
 blå, matt
 sininen, himmeä
 blå, mat
 blå, matt
 синий, матовый
 niebieski, matowy
 μπλε, mat
 maví, mat
 modrá, matná
 kék, matt
 plava, mat



I seegrün, matt 48
 sea green, matt
 vert d'eau, mat
 zeegroen, mat
 verde mar, mate
 verde-mar, fosco
 verde lago, opaco
 havsgrön, matt
 merenvihreä, himmeä
 haugren, mat
 sjøgrønn, matt
 зелёный морской, матовый
 zieleni morská, matowy
 πράσινο λιμνής, mat
 göl yeşili, mat
 mořská zelená, matná
 tengerzöld, matt
 morsko zelena, mat

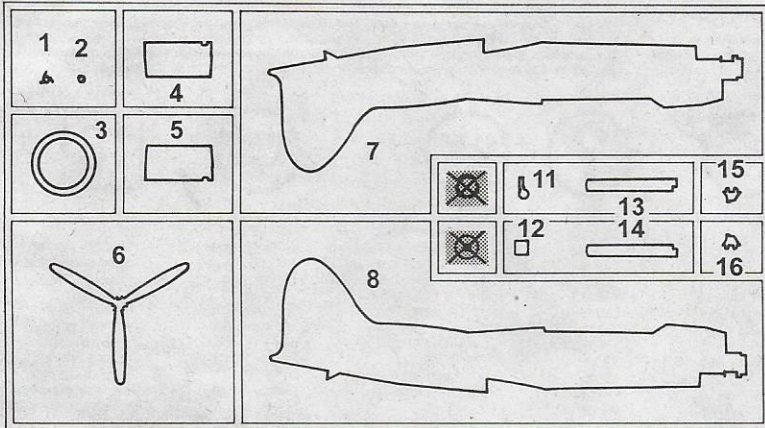


J 60% grau, matt 57 + 40% weiß, matt 5
 grey, matt
 gris, mat
 grijs, mat
 gris, mate
 cinzento, fosco
 grigio, opaco
 grå, matt
 harmma, himmeä
 grå, mat
 grå, matt
 серый, матовый
 szary, matowy
 γκρι, mat
 gri, mat
 sedá, matná
 szürke, matt
 siva, mat
 white, matt
 blanc, mat
 wit, mat
 blanco, mate
 branco, fosco
 bianco, opaco
 vit, matt
 valkoinen, himmeä
 hvít, mat
 hvít, matt
 белый, матовый
 biały, matowy
 λευκό, mat
 beyaz, mat
 bílá, matná
 fehér, matt
 bela, mat

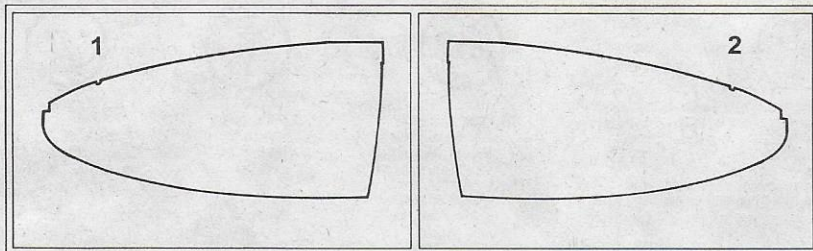


K beige, matt 89
 beige, matt
 beige, mat
 beige, mat
 beige, mate
 beige, fosco
 beige, opaco
 beige, matt
 beige, himmeä
 beige, mat
 beige, matt
 бежевый, матовый
 beżowy, matowy
 μπες, mat
 bej, mat
 bežová, matná
 bézs, matt
 bež (šlorova kost), mat

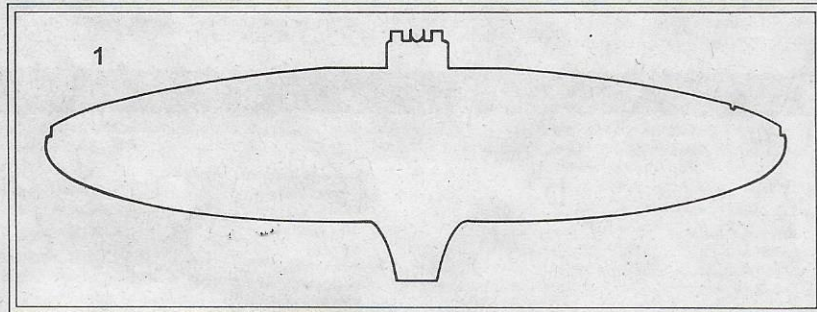
A



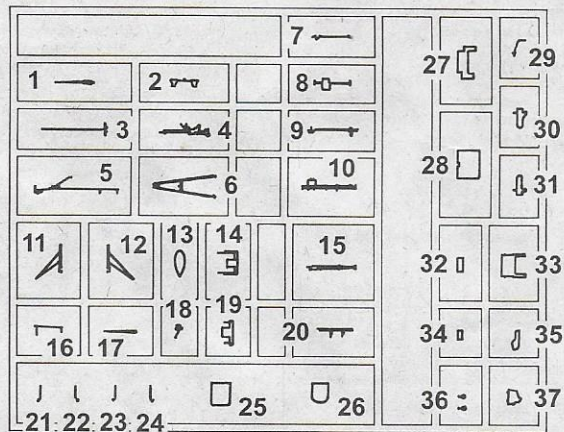
B



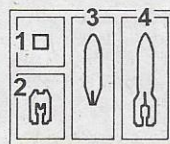
C



F



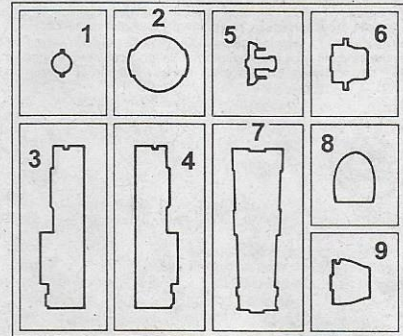
G



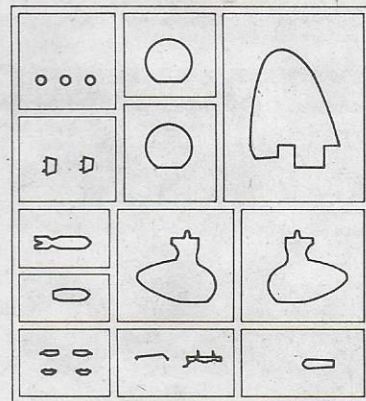
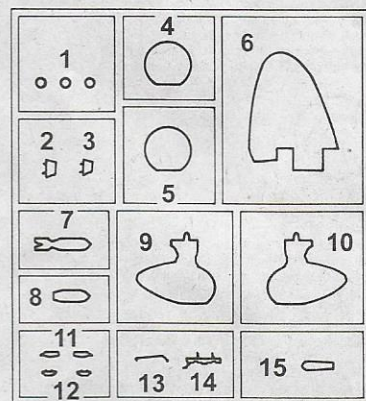
P



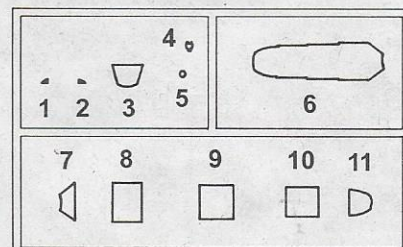
D

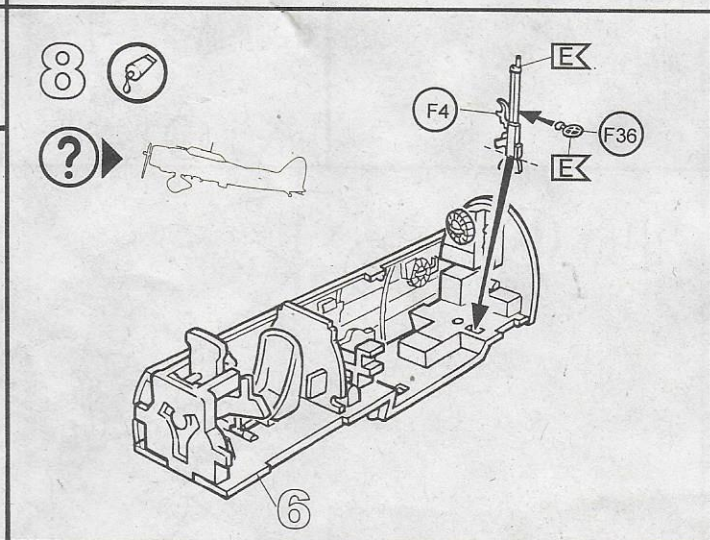
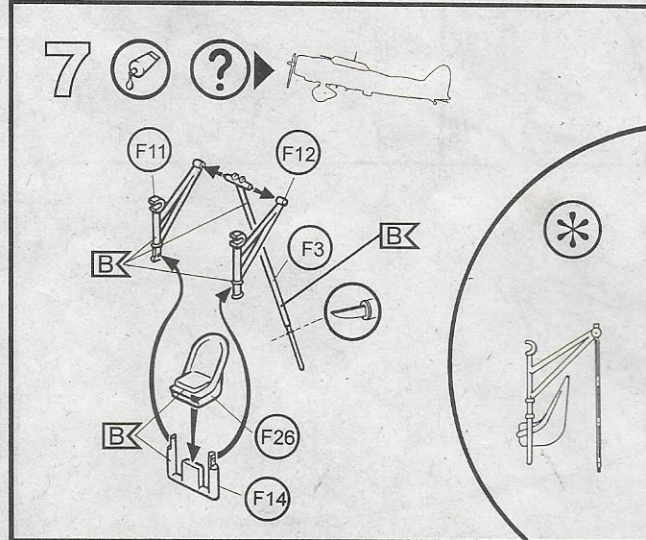
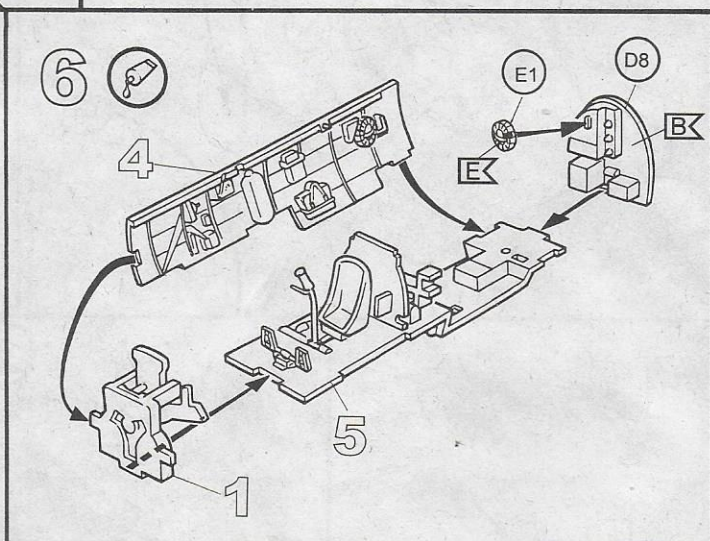
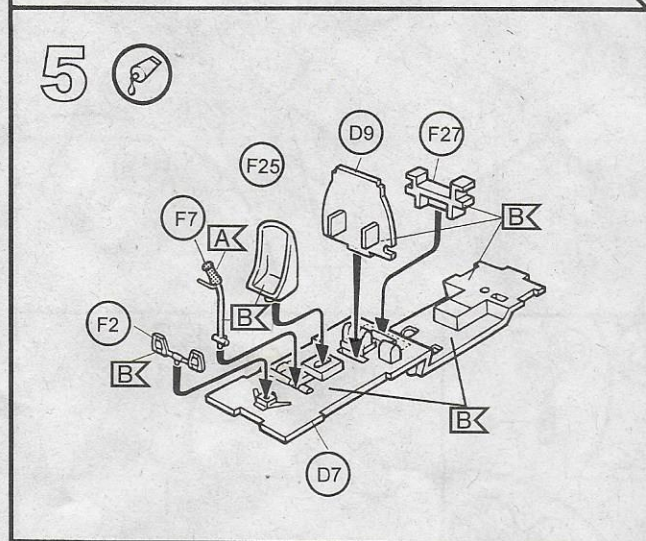
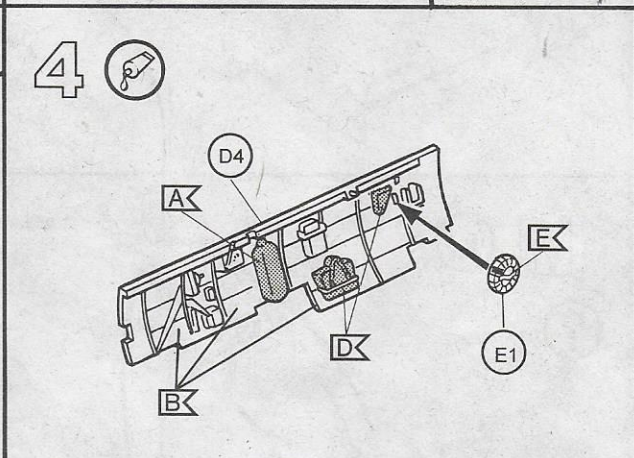
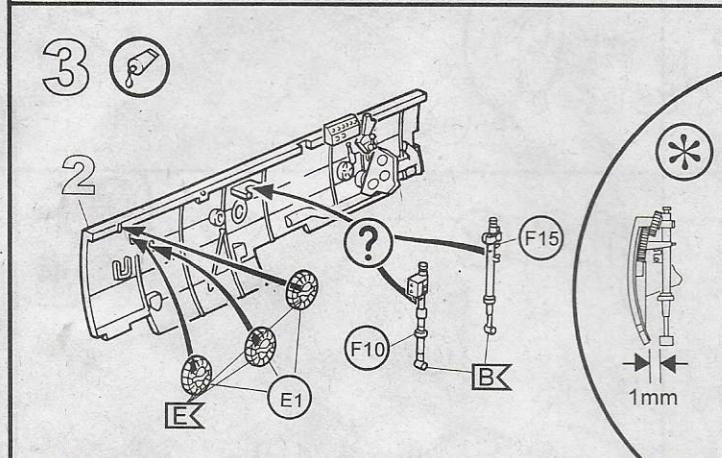
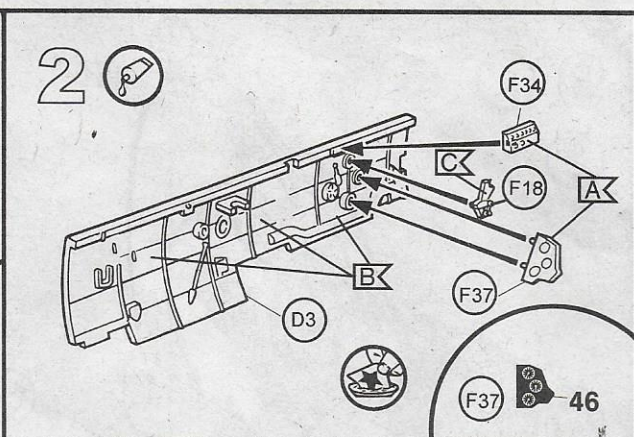
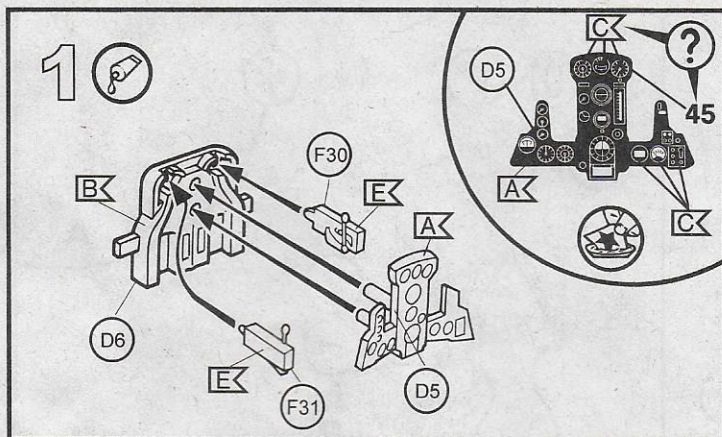


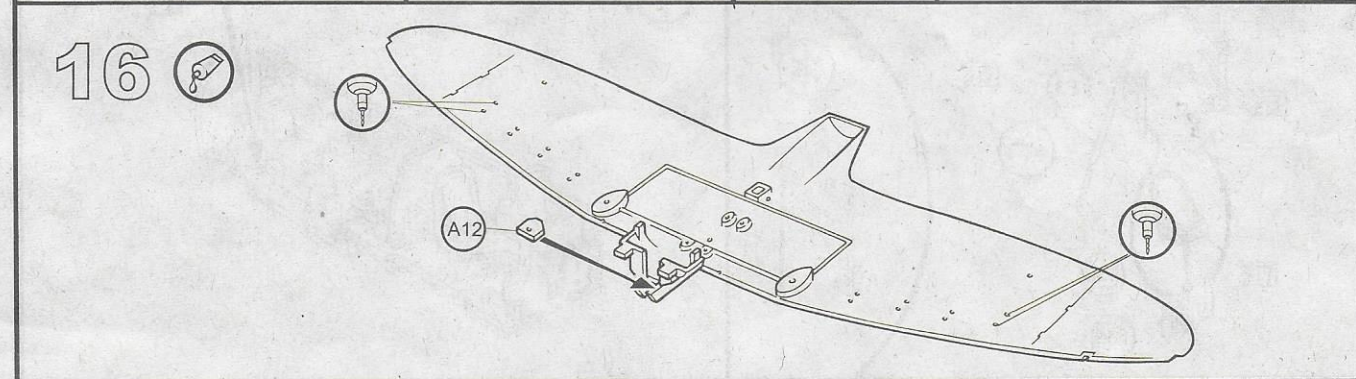
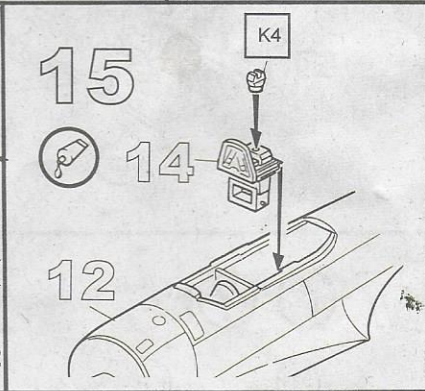
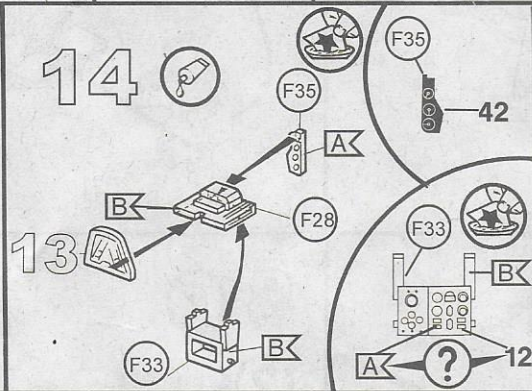
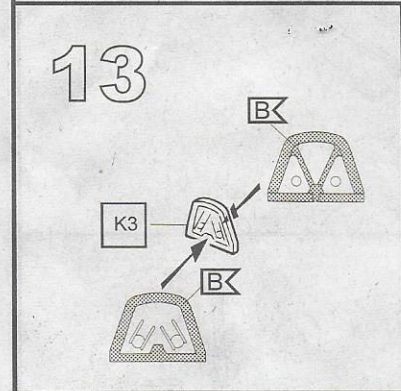
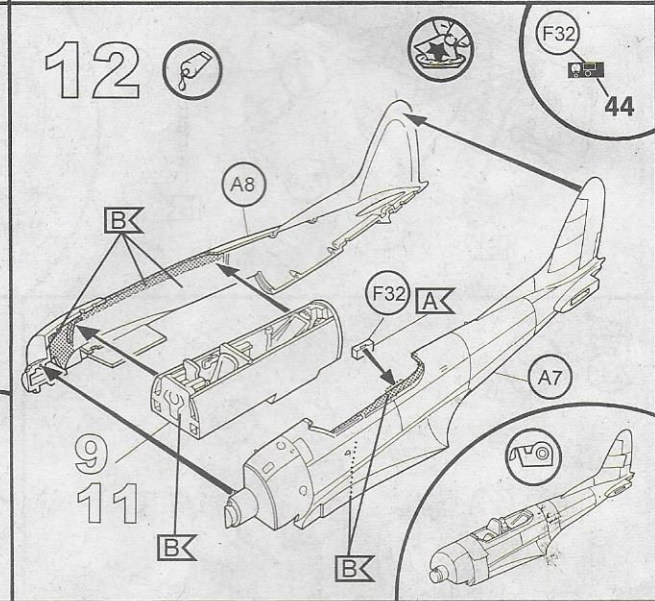
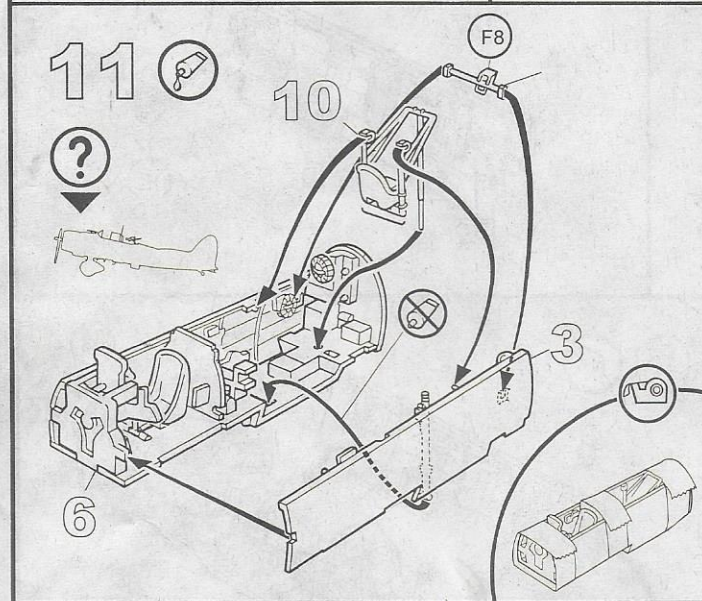
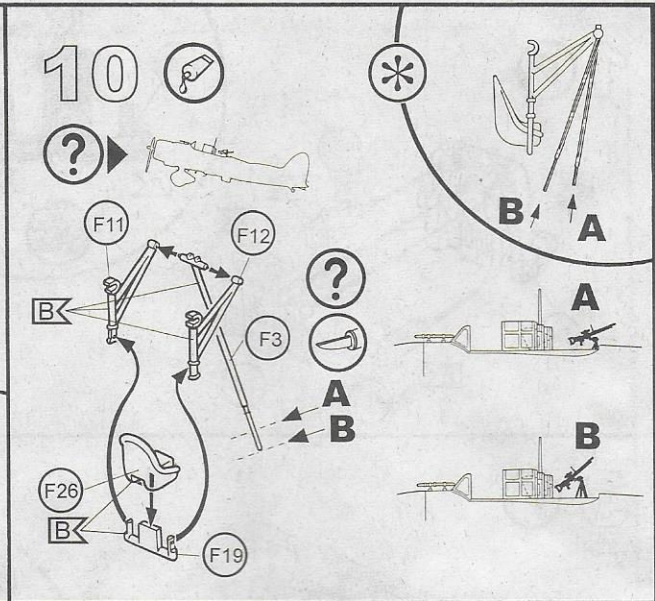
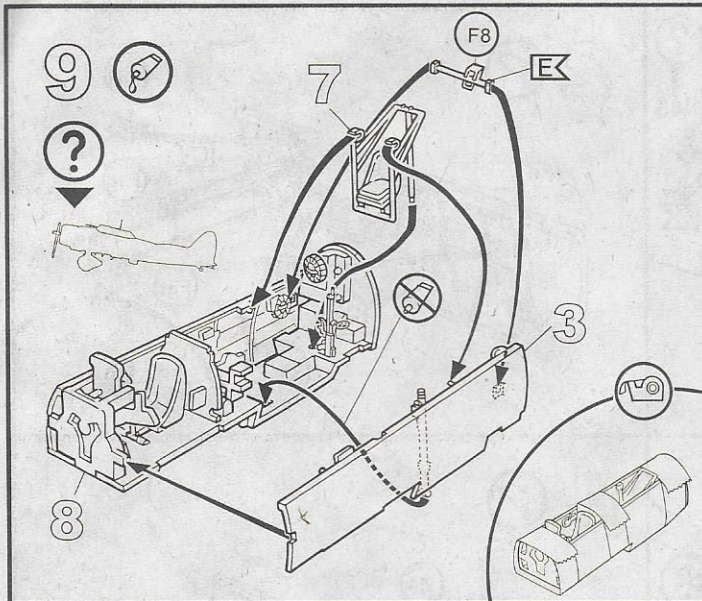
E



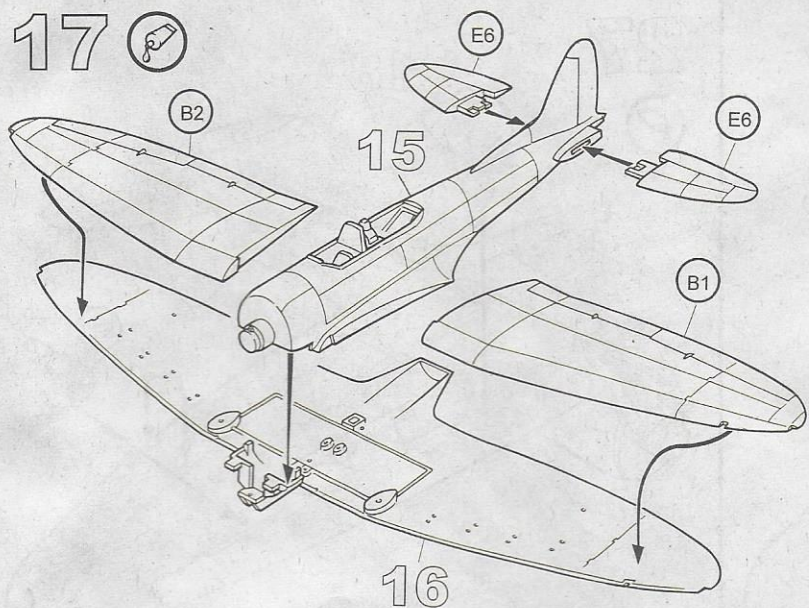
K



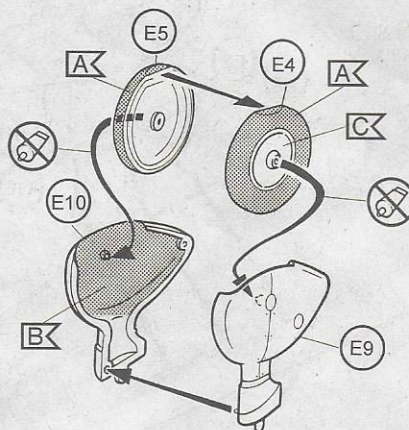




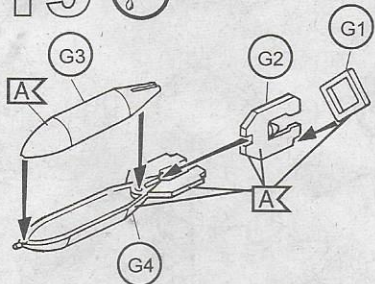
17 



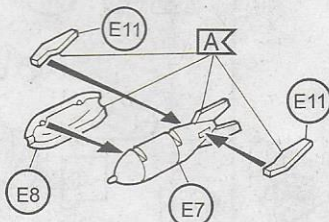
18  



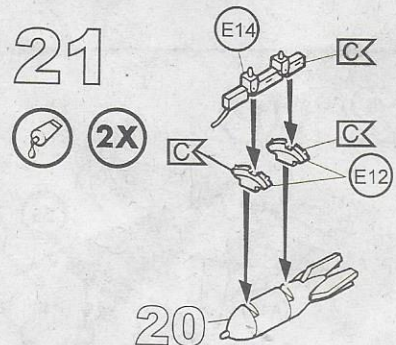
19 



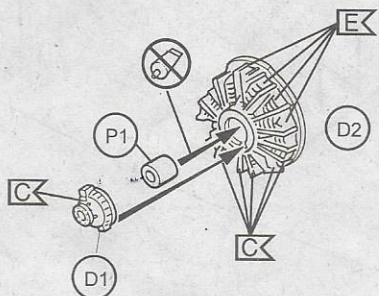
20  



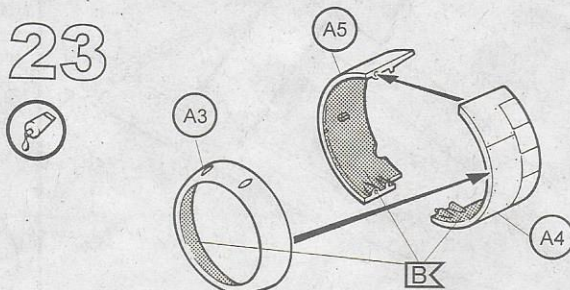
21



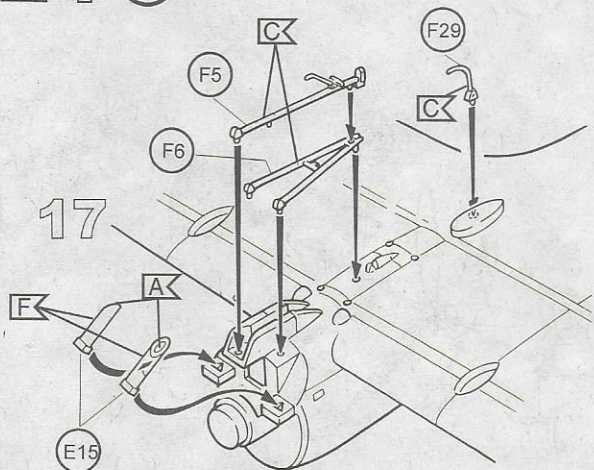
22 



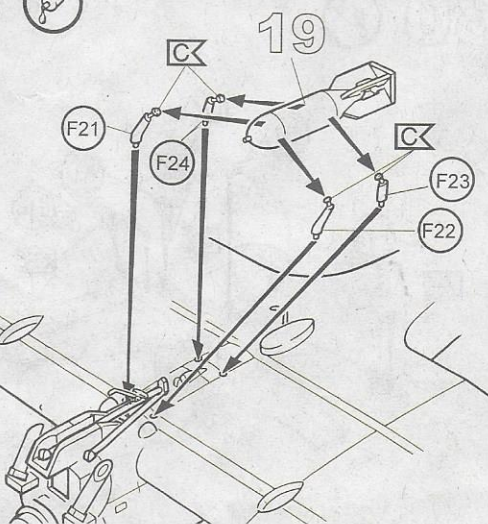
23



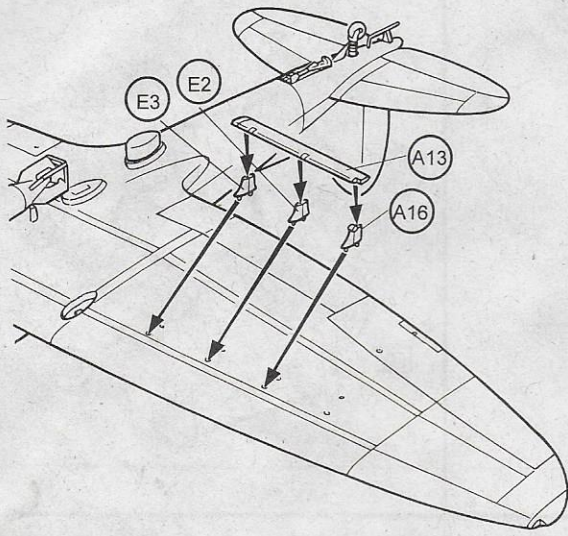
24 




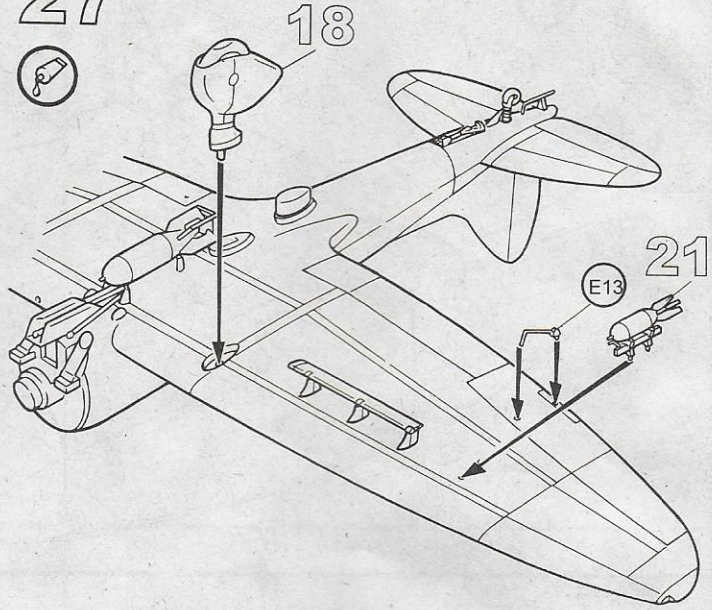
25 



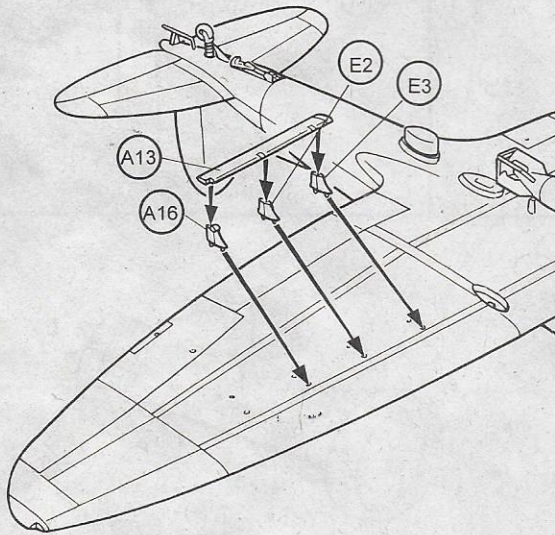
26 



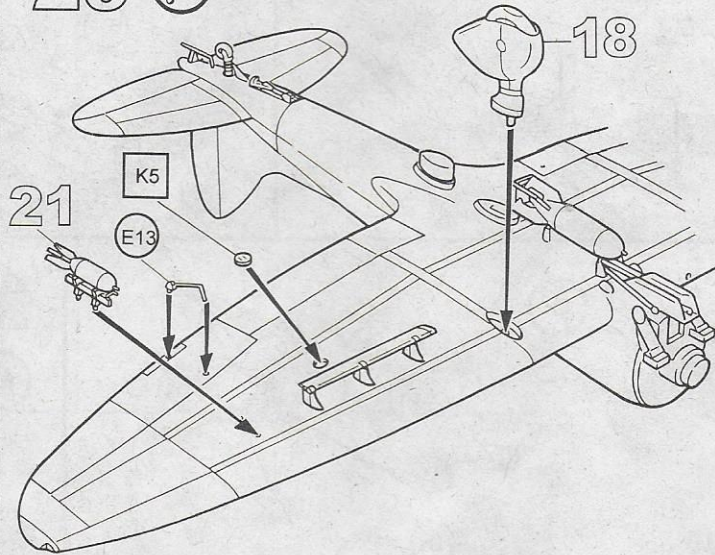
27 



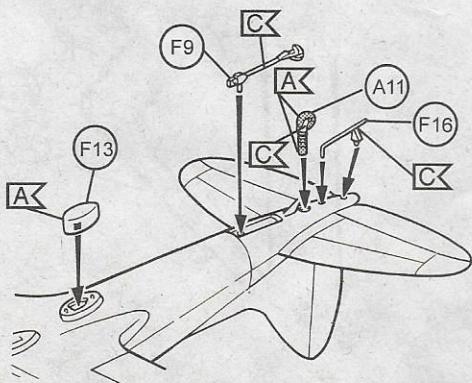
28 



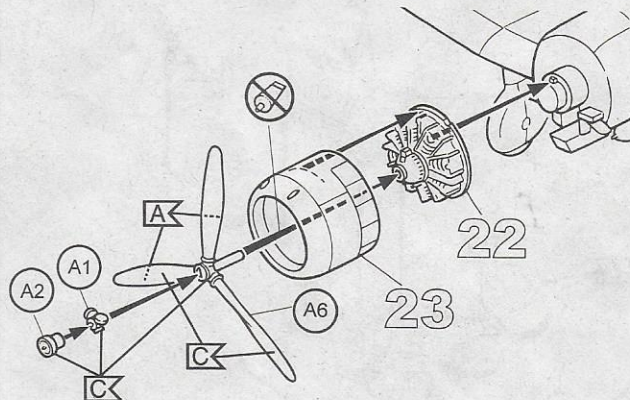
29 



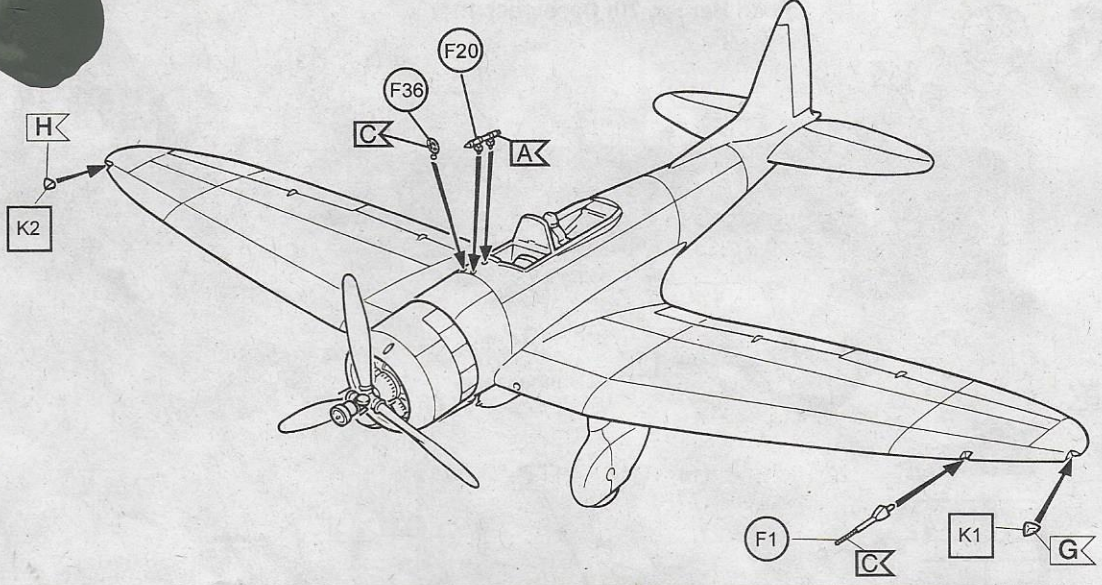
30 



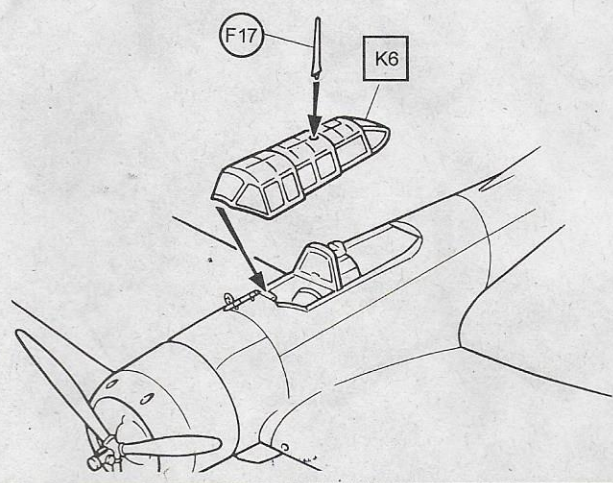
31 



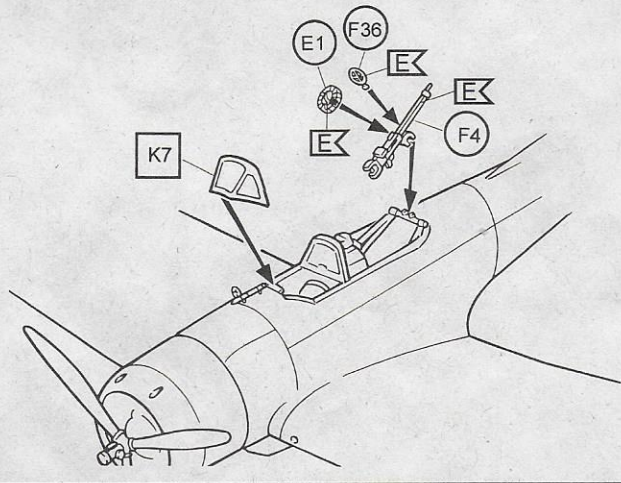
32



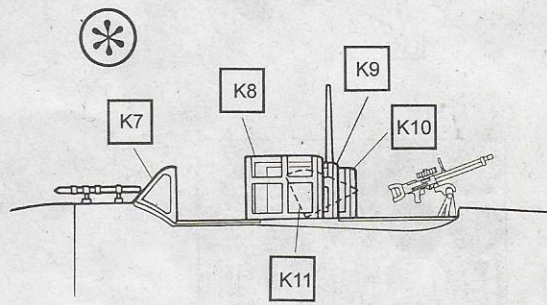
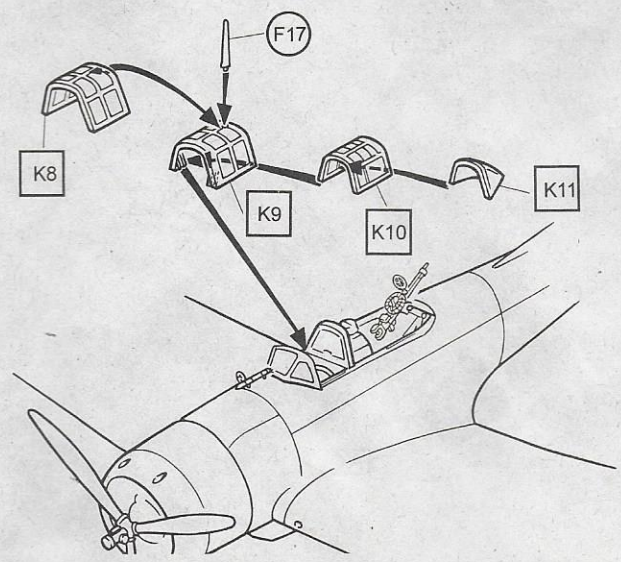
33



34



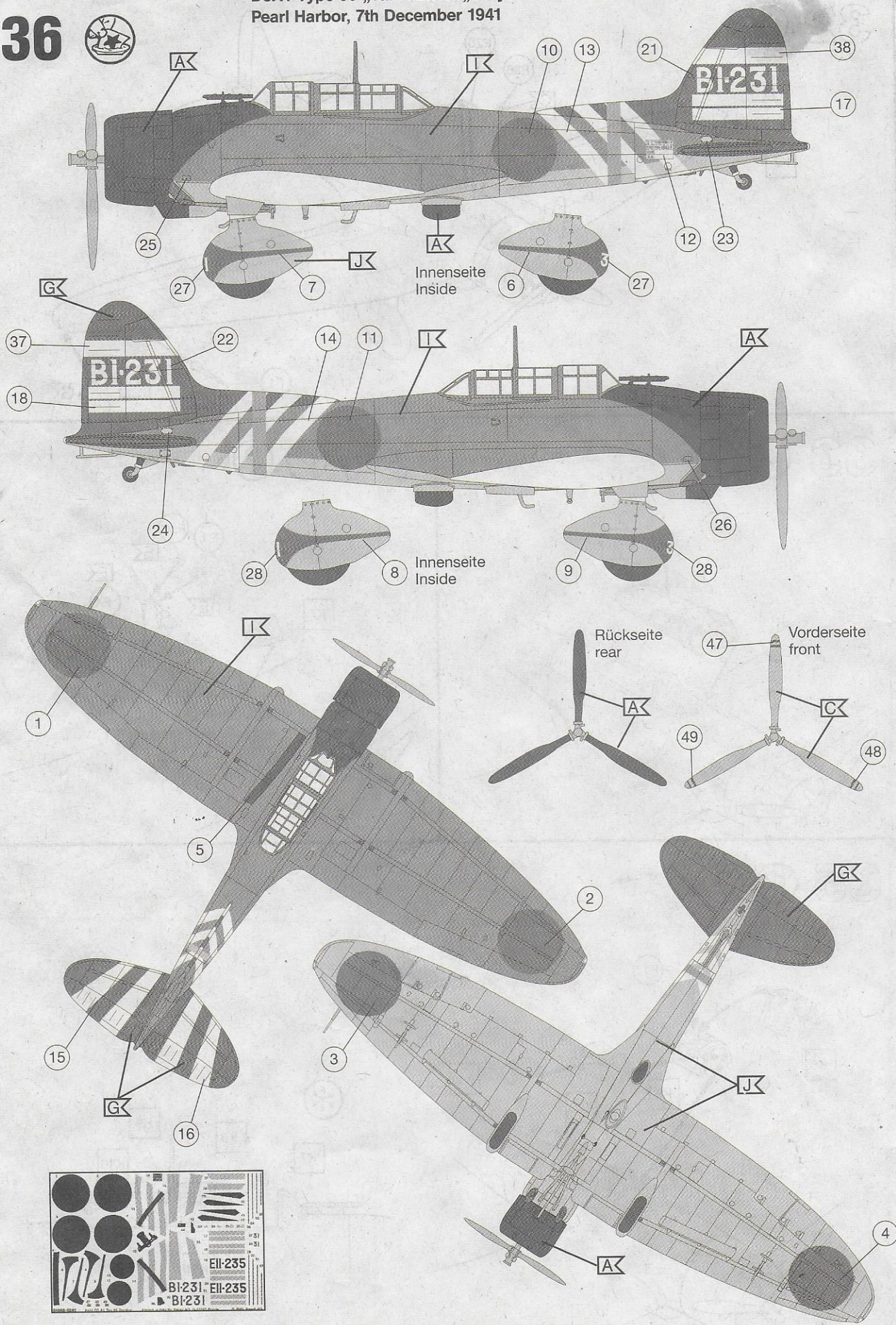
35



36



D3A1 Type 99 „Val“ Carrier „Soryu“ Pearl Harbor, 7th December 1941



37



D3A1 Type 99 „Val“ Carrier „Zuikaku“, Cpt. Ema, Pearl Harbor, 7th December 1941

